

КАК МЫ В ЛЕС УХОДИМ. Г. П. Боярин.

1

00:00 — 00:00

bi	əʃəm	ʃarə	əjə	ulgurɔ̃am
----	------	------	-----	-----------

bi ə-ʃə-m ʃa-rə ə-jə ulgur-ɔ̃a-m

1SG NEG-NFUT-1SG знать-PNEG что-ACCIN рассказать-FUTCNT-1SG

Я не знаю, что расскажу.

2

00:02 — 00:02

ulgurɔ̃am	on	hargiltiki	ʃuruŋnəɾəw	əduk
-----------	----	------------	------------	------

ulgur-ɔ̃a-m on hargi-l-tiki ʃuru-ŋnə-rə-w əduk

рассказать-FUTCNT-1SG как лес-PL-ALL пойти-НАВ-NFUT-1PL(EXCL) отсюда

Расскажу, как в лес уходим отсюда.

3

00:06 — 00:06

nu	tam	snačala	ɔ̃aptililwar	gannarəw
----	-----	---------	--------------	----------

nu tam snačala ɔ̃aptili-l-war ganna-rə-w

ну там сначала продукт-PL-ACC.RFL.PL забрать-NFUT-1PL(EXCL)

Ну, там сначала свои продукты забираем.

4

00:15 — 00:15

taduk	toɣoŋnəɾəv	ɔ̃aviltiki
-------	------------	------------

taduk toɣo-ŋnə-rə-v ɔ̃avi-l-tiki

потом сесть-НАВ-NFUT-1PL(EXCL) лодка-PL-ALL

i	ʃuruŋnəɾəw	oʃoloki	ulumikittiki
---	------------	---------	--------------

i ʃuru-ŋnə-rə-w oʃoloki ulumi-kit-tiki

и пойти-НАВ-NFUT-1PL(EXCL) вверх.по.течению белковать-NMLZ.LOC-ALL

Потом садимся в лодки и уходим вверх по течению к промысловым местам.

5

00:22 — 00:22

taduk	bəjuʃəŋnəɾəv	nu	ʃabdarvə	ulukilvə	motilvə
-------	--------------	----	----------	----------	---------

taduk bəjuʃə-ŋnə-rə-v nu ʃabda-r-və uluki-l-və moti-l-və

потом охотиться-НАВ-NFUT-1PL(EXCL) ну соболев-PL-ACC белка-PL-ACC лось-PL-ACC

Потом охотимся на соболей, белок, лосей.

6

00:28 — 00:28

taduk	ətəmi	bəjuščəmi	šuruŋnəv	čaruməšāl	amaški	faktorijatki
taduk	ətə-mi	bəjuš-čə-mi	šuru-ŋnə-rə-v	čarumə-šāl	amaški	faktorija-tki
потом	не.статья-CVCOND	охотиться-IPFV-INF	пойти-НАВ-NFUT-1PL(EXCL)	пеший-PL	назад	фактория-ALL

Потом, перестав охотиться, уходим пешком назад на факторию.

7

00:28 — 00:28

anamŋnəv	tuŋawa	iŋani
ana-m-ŋnə-rə-w	tuŋa-wa	iŋani-l
двигать-TR-НАВ-NFUT-1PL(EXCL)	пять-ACC	день-PL

Проходим пять дней.

8

00:38 — 00:38

taduk	əlō	ətəŋnəv
taduk	əlō	ətə-ŋnə-rə-w
потом	сюда	прийти-НАВ-NFUT-1PL(EXCL)

Потом сюда приходим.

9

00:41 — 00:41

šobdarwu	izdat'əŋnəv
šobda-r-wu	izdat'ə-ŋnə-rə-w
соболь-PL-ACC	сдать-НАВ-NFUT-1PL(EXCL)

Соболей сдаем.

10

00:49 — 00:49

nu	i	iɖtonu
nu	i	iɖu-tonu
ну	и	где-КАЖДЫЙ

Ну и туда-сюда.

11

00:51 — 00:51

tikin	očəw	promhos	robotətčə
tikin	o-čəw	promhos	robotət-čə
сейчас	NEG-PST???	промхоз	работать-PNEG

Сейчас промхоз не работает

12

01:01 — 01:01

əldūka	nu	kak	skazat'to	əti	kamərsanti	kamə	kaməsar
ə-l-dū = ka	nu	kak	skazat' = to	əti	kamərsanti	kamə =	kaməsar =
что-PL-DATLOC = FOC	ну	как	сказать = то	эти	коммерсанты	коммерсант.SLIP	коммерсант.SLIP

uniəŋnəɣw	šobd'orwə	ulukilwə	kamərsašəldū
uniə-ŋnə-rə-w	šobd'o-r-wə	uluki-l-wə	kamərsa-šəl-dū
продать-HAB-NFUT-1PL(EXCL)	соболь-PL-ACC	белка-PL-ACC	коммерсант-PL-DATLOC

Этим, ну как сказать-то, эти, коммерсанты, коммерсантам продаем соболей, белок.

13

01:04 — 01:04

nu	taduk	arankanmə	umiškaŋč'əŋnəɣw
nu	taduk	aran-kan-mə	umi-š-kan-č'ə-ŋnə-rə-w
ну	потом	чуть-ATTEN-ACC	пить-INCEP-ATTEN-IPFV-HAB-NFUT-1PL(EXCL)

Ну потом понемногу выпиваем.

14

01:06 — 01:06

nu	d'uyə	ńan	grip	əlwəka	dəyinməktəlwə	tawluŋnəɣw
nu	d'uyə	ńan	grip =	ə-l-wə = ka	dəyinməktə-l-wə	taw-lu-ŋnə-rə-w
ну	летом	опять	гриб.SLIP	что-PL-ACC = FOC	гриб-PL-ACC	собрать-INCH-HAB-NFUT-1PL(EXCL)

Летом опять это самое, грибы начинаем собирать.

15

01:11 — 01:11

d'ujarčulwə	towloŋnəɣw
d'ujarču-l-wə	tow-lo-ŋnə-rə-w
ягода-PL-ACC	собрать-INCH-HAB-NFUT-1PL(EXCL)

Ягоды начинаем собирать.

16

01:13 — 01:13

taduk	ńan	ulumu	ulumiŋnəɣw	ulu	ulu[ki]moŋnəɣw
taduk	ńan	ulumu =	ulumiŋnəɣw	ulu =	ulu[ki]-mo-ŋnə-rə-w
потом	опять	белка.SLIP	белковать.SLIP	белка.SLIP	белка-VBLZ.PROSP.HUNT-HAB-NFUT-1PL(EXCL)

Потом опять уезжаем белковать.

17

01:17 — 01:17

nu	i	fso
----	---	-----

nu	i	fso
----	---	-----

Ну	и	всё.
----	---	------

Ну и всё

18

01:22 — 01:22

nu	tala	ínďəɾəw	izbuškaldū	ɔʃolwun	dʊmildū
----	------	---------	------------	---------	---------

nu	tala	ín-ďə-rə-w	izbuška-l-dū	ɔ-ʃo-l-wun	dʊ-mi-l-dū
----	------	------------	--------------	------------	------------

ну	там	жить-IPFV-NFUT-1PL(EXCL)	избушка-PL-DATLOC	NEG-PST-???-1PL(EXCL)	чум-ATTEN-PL-DATLOC
----	-----	--------------------------	-------------------	-----------------------	---------------------

Живем в избушках, не в чумах.

19

01:24 — 01:24

hawaldəɾəw	ʃorumoʃol	nu	ʃukʃilr'ə
------------	-----------	----	-----------

hawal-ďə-rə-w	ʃorumo-ʃol	nu	ʃukʃi-l-r'ə
---------------	------------	----	-------------

ходить-IPFV-NFUT-1PL(EXCL)	пеший-PL	ну	лыжа-PL-INSTR
----------------------------	----------	----	---------------

Ходим, ну, на лыжах.

20

01:26 — 01:26

nu	i	fso	nu	i	əto	ja	gawar'u	əto	hod'im	na	ližah
----	---	-----	----	---	-----	----	---------	-----	--------	----	-------

nu	i	fso	nu	i	əto	ja	gawar'u	əto	hod'im	na	ližah
----	---	-----	----	---	-----	----	---------	-----	--------	----	-------

ну	и	все	ну	и	это	я	говорю	это	ходим	на	лыжах
----	---	-----	----	---	-----	---	--------	-----	-------	----	-------

Ну и все, ну и это, я говорю, это, ходим на лыжах.

21

01:28 — 01:28

nu	minɟi	əto	tuɟa	ɲuɟun	nu	izbuškəl
----	-------	-----	------	-------	----	----------

nu	min-ɟi	əto	tuɟa	ɲuɟun	nu	izbuškə-l
----	--------	-----	------	-------	----	-----------

ну	1SG-INDPS	это	пять	шесть	ну	избушка-PL
----	-----------	-----	------	-------	----	------------

Ну у меня пять, шесть избушек.

22

01:31 — 01:31

əkunka	učastok	hogdiɟa
--------	---------	---------

əkun = ka	učastok	hogdiɟa
-----------	---------	---------

что = FOC	участок	большой
-----------	---------	---------

Этот, участок большой.

23

01:34 — 01:34

nu	diʏlɾəwə	hawaliŋnəØm	nu	dʰuleški	diʏlɾəwə	amaški
nu	diʏi-lɾə-wə	hawali-ŋnə-Ø-m	nu	dʰuleški	diʏi-lɾə-wə	amaški
ну	четыре-DAY-ACC	ходить-НАВ-NFUT-1SG	ну	вперед	четыре-день-ACC	назад

Ну, четыре дня хожу, ну, вперед, четыре дня назад.

24

01:51 — 01:51

nu	čətyrə	dn'a	tuda	i	čətyrə	dn'a	nazat	nu	əto	nu	takoʝ	əto	u	min'a	rastajanijə	učastka
nu	čətyrə	dn'a	tuda	i	čətyrə	dn'a	nazat	nu	əto	nu	takoʝ	əto	u	min'a	rastajanijə	učastka
ну	четыре	дня	туда	и	четыре	дня	назад	ну	это	ну	такой	это	у	меня	расстояние	участка

Ну, четыре дня туда и четыре дня назад. Ну такой это у меня, расстояние участка.

25

01:58 — 01:58

nu	dʰur	binəl	koʃtanun	lihačownun
nu	dʰur	bi-nə-l	koʃta-nun	lihačow-nun
ну	два	быть-CVSIM-PL	Костя-СОМ	Лихачев-СОМ

Ну, вдвоем с Костей Лихачевым.

26

02:02 — 02:02

učastok	nu	na	dvoih	nu	dʰukčan	dʰukčadū
učastok	nu	na	dvoih	nu	dʰukčan	dʰukča-dū
участок	ну	на	двоих	ну	двое.SLIP	двое-DATLOC

Участок, ну, на двоих, двоим.

27

02:06 — 02:06

nu	čo	fs'o	bol'sə	ničəvo
nu	čo	fs'o	bol'sə	ničəvo
ну	что	все	больше	ничего

Ну что, все, больше ничего.

28

02:21 — 02:21

nu	biŋnərəØ	tādū
nu	bi-ŋnə-rə-Ø	tādū
ну	быть-НАВ-NFUT-3PL	там

Ну, бывали там.

29

02:22 — 02:22

umno	bičon	əkunka	nu	hawal'd'ari	əto	šatun
umno	bi-č'o-n	əkun = ka	nu	hawal'-d'a-ri	əto	šatun
один.раз	быть-PST-3SG	какой = FOC	ну	ходить-IPFV-PSIM	это	шатун

Однажды был этот, шатун.

30

02:25 — 02:25

nu	tala	əčāwunkə	ajčāwun	nu	i	fs'o
nu	tala	ə-čā-wun = kə	aj-čā-wun	nu	i	fs'o
ну	там	что-PST-1PL(EXCL) = FOC	добыть-PST-1PL(EXCL)	ну	и	все

Ну, там это сделали, добыли, ну и все.